Hay un fantasma en esta casa

OLIVER JEFFERS

Para Suzanne,
que me ayuda a encontrarlo todo y siempre anda buscando fantasmas.

Publicado por primera vez en inglés por HarperCollinsPublishers Ltd.
con el título *There's a Ghost in this House*.

© texto e ilustraciones: Oliver Jeffers, 2021
Diseño: Rory Jeffers
Traducción: Antonio Díaz Pérez, bajo la licencia de HarperCollinsPublishers Ltd.
Revisión: Leticia Oyola
Tipografía manuscrita por Oliver Jeffers y basada en la fuente Georgia

© de esta traducción: Andana Editorial 2022
Av. Aureli Guaita Martorell, 18. Picassent 46220 (Valencia)
www.andana.net / andana@andana.net

Queda prohibida la reproducción y transmisión, total o parcial, de este libro bajo cualquier forma o medio, electrónico o mecánico, sin el permiso de los titulares del *copyright* y de la empresa editora. Todos los derechos reservados.

ISBN: 978-84-18762-33-8
Depósito legal: V-637-2022
Impreso en China

Las ilustraciones de este libro se han realizado con una combinación de múltiples elementos: ensayo, error y curiosidad; años de coleccionar viejos libros de arquitectura y catálogos de muebles e incontables horas de buscar en ellos diversos detalles concretos; algunas habilidades de ingeniería y edición para hacer que la historia encaje y fluya alrededor de la estructura de doblar las hojas de calco en el libro; algo de la magia de la composición digital y, luego, después de todo esto, un poco de pintura y confianza en la existencia de los fantasmas.

Quisiera darles las gracias de forma especial a las siguientes personas:
Alice Blacker, Val Brathwaite, Judith Brinsford, Neil Gaiman, Jennifer Hoffman-Williamson, Harland Jeffers, Mari Jeffers, Rory Jeffers, Emma Miller, Kirk Moffatt, Paul Moreton, Stephen Morrison, Ann-Janine Murtagh, Eleanor McCann, Hayley Nichols, Katie Rosenbaum, Aaron Ruff, Geraldine Stroud, Kate Warren y Ken Wright

Créditos de las fotografías:
Páginas 8 (vestíbulo), 10 (salón), 18 y 20 (vestíbulo y escalera), 22 y 24 (puerta), 42-43 (retrato) y 43 (marco de la puerta), de *Beyond New England Thresholds*, de Samuel Chamberlain, publicado por Hastings House, 1937. Páginas 10 (sofá y mesa de café), 14 y 16 (comedor), 36 (velas), 38 y 40 (cama, pintura y mesilla) y 44 (retrato), de *The Beacon Hill Collection*, publicado por W&J Stone, 1961. Páginas 10 (juego de té), 34 (chimenea) y 13 (puerta), de *The Ideal Home*, 1921-1922, publicado por H. Garnett & Co Ltd. Páginas 5 y 6 (puerta), 8 (flores), 22 y 24 (puerta), 32 (escalera de mano), 34 (utensilios de chimenea) y 36 (fantasma), con licencia, respectivamente, de iStock.com/Johnny Greig, Ziviani, gaelgogo, davelogan, mladn61 y Javi_M_Bravo. Páginas 22 y 29 (silla, marco de la puerta y mesa auxiliar) y 32 (biblioteca), fotografías de Edwin Smith, *Great Interiors*, publicado por The Hamlyn Publishing Group Ltd., 1971. Página 36 (mecedora y buhardilla), con licencia de Shutterstock. Páginas 18 y 20 (retrato), de *Ladies Home Journal: Book of Interior Decoration*, de Elizabeth T. Halsey, publicado por The Curtis Publishing Company, Philadelphia and Doubleday & Company Inc., 1954, 1957.

Si bien se ha hecho todo lo posible por localizar a los titulares de los derechos de autor del material utilizado en este libro, los editores se ofrecen a hacer las rectificaciones necesarias en futuras ediciones en caso de que se les notifique algún error o la omisión de alguna información.

Andana editorial

Hola.

Adelante, por favor.

Es probable que el punto fuerte de la planta del vestíbulo central, que proporciona una amplia circulación, sean los magníficos pasillos de esta excepcional casa, construida en 1760.

¡Te doy la bienvenida!

Hacía tiempo que no recibía visitas.

Tal vez me
puedas ayudar.

Es que...

... he oído...

... ¡que hay un
FANTASMA
en esta casa!

Pero yo no me
he encontrado
con ninguno.

Ni siquiera estoy
segura de qué aspecto
tienen los fantasmas.

Hay quien dice que
son blancos y tienen
agujeros en lugar
de ojos.